



استمارة طلب / تعديل ترخيص مؤسسة تعليم عال خاصة

Private Higher Education Institution Licensing/ Licensing Amendment Application Form

FOR THE USE OF GSHEC ONLY

لإستخدام الأمانة العامة لمجلس التعليم العالي فقط

رقم الطلب Application Number

تاريخ تقديم الطلب Application Date

Application Type

نوع الطلب

☐ استحداث برنامج
Introducing a Program

☐ تعديل ترخيص
Licensing Amendment

☐ ترخيص جديد
New License

☐ استضافة تخصص
Hosting a Major

☐ استحداث تخصص
Introducing a Major

☐ استضافة برنامج
Hosting a Program

☐ أخرى (يرجى التحديد)
Other (Please Specify)

☐ استحداث كلية
Establishing a College

☐ استحداث قسم
Establishing a Department

Applicant Details (Sole Proprietorship)

بيانات طالب الترخيص (إذا كان فرداً)

				اسم صاحب الطلب (كما يرد في جواز السفر) Applicant Name (as in Passport)	
رقم الجواز Passport Number		الجنسية Nationality		تاريخ الميلاد Date of Birth	
مكان إصدار الجواز Passport Place of Issue		تاريخ انتهاء صلاحيته Expiry Date		تاريخ إصداره Issue Date	
		العمل الأساسي لصاحب الطلب Applicant's Main Job		الرقم الشخصي CPR Number	
العنوان البريدي Postal Address				عنوان العمل Work Address	
عنوان المنزل Home Address		رقم الفاكس Fax Number		هاتف المكتب Office Number	
البريد الإلكتروني E-mail		هاتف المنزل Residence Number		رقم الهاتف النقال Mobile Number	
المؤهلات العلمية لطالب الترخيص (بدءاً بأحدث مؤهل) Applicant's Qualifications (Listed by Most Recent)					
الدولة Country	اسم الجامعة University Name	تاريخ المؤهل Graduation Date	تاريخ التسجيل Enrollment Date	المؤهل Degree	

Continued Applicant's Qualifications (Listed by Most Recent)				تابع المؤهلات العلمية لطالب الترخيص (بدءاً بأحدث مؤهل)	
الدولة Country	اسم الجامعة University Name	تاريخ المؤهل Graduation Date	تاريخ التسجيل Enrollment Date	المؤهل Degree	

Essential Attachments:		المرفقات اللازمة:	
1. Applicant's Certificate of Good Conduct (for Bahrainis) and Criminal Status or its equivalent (for non-Bahrainis)		١. شهادة حسن سيرة وسلوك لمقدم الطلب (للبحرينيين) وصحيفة الحالة الجنائية أو ما يعادلها (لغير البحرينيين)	
2. Applicant's Curriculum Vitae		٢. السيرة الذاتية لمقدم الطلب	

Applicant's Agent Details (if Any)						بيانات وكيل طالب الترخيص (إن وجد)	
				اسم وكيل طالب الترخيص (كما يرد في جواز السفر) Agent's Name (as in Passport)			
	رقم الجواز Passport Number		الجنسية Nationality			تاريخ الميلاد Date of Birth	
	مكان إصدار الجواز Passport Place of Issue		تاريخ انتهاء صلاحيته Expiry Date			تاريخ إصداره Issue Date	
			العمل الأساسي للوكيل Agent's Main Job			الرقم الشخصي CPR Number	
	العنوان البريدي Postal Address					عنوان العمل Work Address	
	عنوان المنزل Home Address		رقم الفاكس Fax Number			هاتف المكتب Office Number	
	البريد الإلكتروني E-mail		هاتف المنزل Residence Number			رقم الهاتف النقال Mobile Number	

Essential Attachments:		المرفقات اللازمة:	
1. Certified Power of Attorney Statement		١. سند وكالة موثق	

Declaration				إقرار	
I, the undersigned,			أقر أنا الموقع أدناه،		
applicant to establish a higher education institution named:			طالب الترخيص بإنشاء مؤسسة تعليم عالي باسم:		
declare the validity and legitimacy of all actions taken by the Agent:			بصحة وقانونية كافة الإجراءات التي يبرمها الوكيل		
on my behalf, and bear all the legal implications, even beyond the limits of what the Power of Attorney was set, whether or not these actions and behaviors are explicitly specified in the Power of Attorney Statement.			باسمي ونياية عني، وتحمل كافة الآثار القانونية المترتبة عليها حتى ولو تجاوز حدود الوكالة المرسومة له ما لم تكن هذه الإجراءات والتصرفات المتجاوزة غير واردة صراحة في التوكيل المقر بما فيه.		
		الصفة Title			الاسم Name
		التوقيع Signature	التاريخ Date	الرقم الشخصي CPR	

Applicant Details in case of Official Representative (Institution/Company/Association)						بيانات طالب الترخيص إذا كان شخصاً اعتبارياً (مؤسسة/شركة/جمعية)	
						اسم الشخصية الاعتبارية (مؤسسة/شركة/جمعية) Official Representative's Name (Institution/Company/Association)	
<div> <div> <input type="checkbox"/> شركة المحاصة Joint Venture </div> <div> <input type="checkbox"/> شركة الشخص الواحد Sole Proprietorship </div> <div> <input type="checkbox"/> شركة توصية بسيطة Limited Partnership </div> <div> <input type="checkbox"/> شركة تضامن Partnership </div> </div> <div> <div> <input type="checkbox"/> شركة ذات مسؤولية محدودة Company With Limited Liability </div> <div> <input type="checkbox"/> شركة المساهمة Shareholding Company </div> <div> <input type="checkbox"/> شركة التوصية بالأسهم Limited by Shares </div> </div>						نوع المؤسسة/الشركة/الجمعية Institution/Company/Association Type	
						أغراض الشركة Company's Purpose	
مجمع Block		طريق Road		مبنى رقم Building No.		عنوان المؤسسة/الشركة/الجمعية Institution/Company/Association Address	
		العنوان البريدي Postal Address		المحافظة Governorate		المدينة City	
		البريد الإلكتروني E-mail		رقم الفاكس Fax Number		رقم الهاتف Telephone Number	
						طبيعة عمل المؤسسة/الشركة/الجمعية Institution/Company/Association Nature of Work	
Essential Attachments: <ul style="list-style-type: none"> ◆ In case the applicant is an Official Representative: <ol style="list-style-type: none"> 1. Official copy of the recent Company Publicity Contract in the Commercial Registrar. 2. List of members of the governing body of the institution/company/association (Annex 4). 3. Registration Certificate replica of Institution/Company /Association issued from the subsidiary. ◆ Licensure Requirements if the Applicant is an Official Representative: <ol style="list-style-type: none"> 1. The company shall not merge with another company without the approval of the Higher Education Council. 2. For foreign companies that intend to establish branches in Bahrain, the following is required: <ul style="list-style-type: none"> ■ License from the Ministry of Industry &Commerce to establish the branch. ■ Bahraini Sponsor (individual or company) ■ Determination of Certificate of Registration in the Commercial Register. 				المرفقات اللازمة: <ul style="list-style-type: none"> ◆ إذا كان مقدم الطلب شخصاً اعتبارياً: <ol style="list-style-type: none"> ١. صورة رسمية حديثة من إشهار عقد الشركة في السجل التجاري. ٢. قائمة بأعضاء الهيئة الإدارية للمؤسسة/الشركة/الجمعية (مرفق ٤). ٣. نسخة من شهادة تسجيل المؤسسة/الشركة/الجمعية الصادرة من الجهة التابعة لها. ◆ اشتراطات بخصوص طالب الترخيص إذا كان شخصاً اعتبارياً: <ol style="list-style-type: none"> ١. لا يجوز للشركة طالبة الترخيص أن تندمج مع شركة أخرى إلا بعد موافقة مجلس التعليم العالي ٢. في حالة الشركات الأجنبية التي تعتزم فتح فروع لها في البحرين، يشترط التالي: <ul style="list-style-type: none"> ■ الحصول على ترخيص من وزارة الصناعة والتجارة بإنشاء الفرع ■ وجود كفيل بحريني (فرداً أو شركة) ■ تحديد شهادة القيد في السجل التجاري. 			

بيانات شخصية (ممثل الشخصية الاعتبارية)						Personal Details (Official Representative)	
اسم ممثل الشخصية الاعتبارية (كما يرد في جواز السفر)						Official Representative Name (as in Passport)	
تاريخ الميلاد		صفته				Position	
تاريخ إصداره		رقم الجواز		الجنسية		Nationality	
الرقم الشخصي		مكان إصدار الجواز		تاريخ انتهاء صلاحيته		Expiry Date	
CPR Number		Passport Place of Issue		Official Representative Address		عنوان ممثل الشخصية الاعتبارية	
مجمع		طريق		مبنى رقم		Building No.	
Block		Road		المحافظة		Governorate	
		العنوان البريدي		المدينة		City	
		البريد الإلكتروني		رقم الهاتف النقال		Mobile Number	
		E-mail		Fax Number			
العمل الأساسي لممثل الشخصية الاعتبارية						Official Representative Primary Job	
مجمع		طريق		مبنى رقم		عنوان عمل ممثل الشخصية الاعتبارية	
Block		Road		Building No.		Official Representative Work Address	
		العنوان البريدي		المحافظة		المدينة	
		Postal Address		Governorate		City	
		البريد الإلكتروني		رقم الهاتف		Telephone Number	
		E-mail		Fax Number			
<p>المرفقات اللازمة:</p> <p>1. صورة من جواز السفر ساري المفعول لممثل الشخصية الاعتبارية.</p> <p>2. نسخة عن البطاقة الشخصية للممثل على أن تكون من الجهتين.</p>							
<p>المرفقات اللازمة:</p> <p>1. A valid passport copy of the Official Representative.</p> <p>2. A two sided copy of the Representative's CPR.</p>							

بيانات المؤسسة المقترحة إنشاؤها						Details of Proposed Institution	
نوع المؤسسة		Type of Institution					
الاسماء المقترحة للمؤسسة		Proposed Institution's Names					
باللغتين العربية والانجليزية		in Both Arabic & English					
رؤية المؤسسة		Institution's Vision					
رسالة المؤسسة		Institution's Mission					
لغات التعليم		Languages of Instruction					
عنوان المؤسسة (إن وجد)		Institution Address (If Available)					
المدينة		City					
رقم الهاتف		Telephone Number					
Fax Number							
المحافظة		Governorate					
طريق		Road					
مجمع		Block					
العنوان البريدي		Postal Address					
البريد الإلكتروني		E-mail					

المرفقات اللازمة:						Essential Attachments:	
١. أهداف المؤسسة وأغراضها						1. Statement of the Organization's Goals and Objectives	
بيانات متعلقة بالخطة الدراسية لكل برنامج/درجة علمية							
جنس الطلاب Students' Gender						<input type="checkbox"/> ذكور Males <input type="checkbox"/> إناث Females <input type="checkbox"/> مختلط Mixed	
المؤهل العلمي المطلوب للالتحاق بالدراسة Qualification Required for Admission						عدد أيام الدوام No. of Attendance Days	
أوقات الدوام في المؤسسة Attendance Timings						الدوام الصباحي Morning Work Hours	
						من From	
						إلى To	
الهيئة الأكاديمية Academic Faculty						الهيئة الأكاديمية Academic Faculty	
الهيئة الإدارية Administrative Faculty						الهيئة الإدارية Administrative Faculty	
نظام الدراسة المقترح Proposed Study System						<input type="checkbox"/> فصلي Semesters <input type="checkbox"/> سنوي Annual <input type="checkbox"/> أخرى: Other	
الدرجات العلمية التي تمنحها المؤسسة Scientific Awards Granted						<input type="checkbox"/> دبلوم Diploma <input type="checkbox"/> بكالوريوس Bachelor <input type="checkbox"/> دبلوم مشارك Associate Diploma <input type="checkbox"/> ماجستير Masters <input type="checkbox"/> دكتوراه Doctorate <input type="checkbox"/> أخرى: Other:	
مدة الدراسة							
نوع الشهادة Qualification				مدة الدراسة (عدد الفصول) Study Duration (Number Of Semesters)			
				الحد الأدنى Minimum		الحد الأقصى Maximum	
عدد الساعات المعتمدة المسموح بالتسجيل بها في الفصل الدراسي الواحد في نظام المقررات							
نوع الشهادة Qualification				عدد الساعات المعتمدة (لكل فصل دراسي) Number of Credit Hours (per semester)			
				الحد الأدنى Minimum		الحد الأقصى Maximum	

<div> <div>Cooperation Agreements with the Institution & Their Types (If Available)</div> <div>اتفاقيات التعاون مع المؤسسة ونوعها (إن وجدت)</div> </div>			
<div>تاريخ انتهائها</div> <div>Termination Date</div>	<div>مدة الاتفاقية</div> <div>Agreement Duration</div>	<div>نوع التعاون (تدريبي/أكاديمي)</div> <div>Type of Cooperation (Training/Academic)</div>	<div>اسم الجهة المتفق معها</div> <div>Name Of The Entity Bonded With</div>

Requirements of MOUs and/or MOAs:

MOUs and/or MOAs must be established with top ranked HEIs in the country of origin.

Essential Attachments:

1. The original copy of the Memorandum of Understanding (MOA) or Cooperation Agreements

2. Activation Strategy for the MOU agreements

3. Time plan for the activation.

اشتراطات اتفاقيات التعاون:

أن يتم إبرام اتفاقيات التعاون مع مؤسسات تعليم عالي حاصلة على مرتبة متقدمة في تصنيف الجامعات في البلد الأم.

المرفقات اللازمة:

١. نسخة أصلية من مذكرات التفاهم أو اتفاقيات التعاون

٢. إستراتيجية تفعيل هذه المذكرات أو الاتفاقيات

٣. البرنامج الزمني للتفعيل.

<div> <div>Administrative Management</div> <div>التنظيم الإداري</div> </div>			
		<div>اسم رئيس المؤسسة (كما يرد في جواز السفر)</div> <div>Institution's President's Name(as in Passport)</div>	
	<div>الرتبة الأكاديمية</div> <div>Academic Ranking</div>	<div>المؤهل العلمي للرئيس</div> <div>President's Qualifications</div>	
<div> <div>لا <input type="checkbox"/></div> <div>نعم <input type="checkbox"/></div> <div>No Yes</div> </div>		<div>الالتزام بتوفير مراكز لتدريب الطلبة حسب نوعية التخصص</div> <div>Obligation to Provide Student Training Centers According to Major</div>	
<div> <div>لا <input type="checkbox"/></div> <div>نعم <input type="checkbox"/></div> <div>No Yes</div> </div>		<div>تشكيل مجلس الأمناء وفقا للمادة رقم (١٠) من اللائحة الأكاديمية والإدارية</div> <div>Formation of Board of Trustees in Accordance with Article No. (10) of the Rules of the Academics & Administrative</div>	
<div>الدرجة العلمية</div> <div>Qualification</div>	<div>المنصب</div> <div>Position</div>	<div>اسم عضو مجلس الأمناء</div> <div>Board of Trustees Member Name</div>	
			١
			٢
			٣
			٤

			٥
			٦
			٧
			٨
			٩
			١٠
			١١
			١٢
			١٣
			١٤
			١٥

Essential Attachments:

The following must be attached with regards to the Administrative Organization:

1. Institution's President's CV
2. CVs of all members of the Board of Trustees
3. Statement of number of faculty / administrative body / technical body members, defining the percentage of Bahraini staff (Annex 1).
4. Colleges/Departments/Majors proposed (Annex 2).
5. Number of students expected to be admitted during the first year (Annex 5).

المرفقات اللازمة:

يجب إرفاق الآتي مع طلب الترخيص فيما يتعلق بالتنظيم الإداري:

١. السيرة الذاتية لرئيس المؤسسة.
٢. السيرة الذاتية لأعضاء مجلس الأمناء المقترح.
٣. عدد أعضاء هيئة التدريس/الهيئة الإدارية/الهيئة الفنية مع تحديد نسبة البحرينيين (مرفق ١).
٤. الكليات/الأقسام/التخصصات المقترحة (مرفق ٢).
٥. عدد الطلاب المتوقع قبولهم خلال العام الأول (مرفق ٥).

Proposed Institute Financial Details		البيانات المتعلقة بالشؤون المالية للمؤسسة المقترح إنشاؤها	
	مصادره Sources		مقدار التمويل المخصص للمشروع Amount of Funding Allocated to Project
	قيمة الضمان المالي حسب اللائحة المالية Value of Financial Guarantee as per Financial Regulations		الميزانية المقدرة للسنة الأولى Estimated Budget for First Year
Essential Attachments:		المرفقات اللازمة:	
<ol style="list-style-type: none"> 1. The institution's commitment to allocate 3% of its net annual income for scientific research. 2. The institution's commitment to allocate 2% of its revenue for the professional development of the administrative body. 3. Commitment to bear application appraisal fees by 3% of the value of income the first year of activity set out the estimated budget annexed to the license application. 4. The institution's commitment to allocate 1% of total revenues annually as a reserve in cash equivalent to the value of Bank Guarantee. 5. Institution's commitment to the appointment of external auditor to audit the annual final accounts. 6. The proposed fees (see Annex 3). 		<ol style="list-style-type: none"> ١. التزام المؤسسة بتخصيص ٣% من صافي الإيرادات السنوية للبحث العلمي. ٢. التزام المؤسسة بتخصيص ٢% من هذه الإيرادات للتنمية المهنية للهيئة الإدارية. ٣. التزام بتحمل مصاريف فحص الطلب بواقع ٣% من قيمة إيرادات السنة الأولى لمزاولة النشاط الموضحة بالميزانية التقديرية المرفقة بطلب الترخيص. ٤. التزام المؤسسة بتخصيص ١% من إجمالي إيراداتها سنوياً كاحتياطي نقدي يعادل قيمة الضمان البنكي. ٥. التزام المؤسسة بتعيين مدقق خارجي لتدقيق حساباتها الختامية السنوية. ٦. الرسوم المقترحة (انظر المرفق رقم ٣). 	

إقرار		Declaration	
<p>أقر أنا الموقع أدناه صاحب/ ممثل عن صاحب مؤسسة التعليم العالي الخاصة باسم/</p> <p>.....</p> <p>بأنني قد اطّعت على القرار الصادر بشأن اللائحة المالية لمؤسسات التعليم العالي الخاصة.</p> <p>كما أقر أنني اطّعت على كافة القرارات الصادرة عن مجلس التعليم العالي المتعلقة بالشؤون المالية. وأتعهد بتخصيص نسبة لا تقل عن ٣% من صافي الإيرادات السنوية للبحث العلمي و ٢% من صافي الإيرادات للتنمية المهنية لهيئة التدريس.</p> <p>كما وأتعهد بتحمل مصاريف فحص الطلب بواقع ٣% من إيرادات السنة الأولى لمزاولة النشاط الموضحة بالميزانية التقديرية المرفقة بطلب الترخيص. كما أتعهد بتخصيص ١% من إجمالي إيرادات المؤسسة سنوياً كاحتياطي نقدي حتى يعادل قيمة الضمان البنكي.</p> <p>كما أتعهد بإخطار مجلس التعليم العالي بجميع التبرعات والهبات والوصايا والقروض المقدمة منها للغير أو المقدمة لها من الغير؛ مع الالتزام بما يقرره المجلس بهذا الشأن.</p>		<p>I, the undersigned, owner/official representative of the owner of the private higher education institution of/</p> <p>.....</p> <p>have reviewed the decisions on Financial Regulations of the private higher education institutions.</p> <p>I also admit that I have read all the resolutions issued by the Higher Education Council on financial matters. I affirm to allocate a minimum of 3% of the net annual income for scientific research and 2% of net revenue for professional career development for academic staff.</p> <p>Moreover, I pledge to allot the expenses of the application's appraisal fees, as 3% of the income of the first year, to practice the activities described in the budgetary estimates accompanying the license request. I also affirm to allocate 1% of total annual revenues as cash reserve, equivalent to the value of bank guarantee.</p> <p>Furthermore, I undertake to notify the Higher Education Council of all contributions, donations, bequests, and loans provided to the parties or provided to it by others, committing to the decision of the Council in this regard.</p>	
الاسم Name	الصفة Title		
التاريخ Date	الرقم الشخصي CPR Number	التوقيع Signature	

بيانات متعلقة بمبنى المؤسسة				Campus Building's Details			
المبنى المقترح Proposed Building		ملك <input type="checkbox"/>		إيجار <input type="checkbox"/>		تشديد <input type="checkbox"/>	
		Owned Property		Rent		Construction	
الموقع Location	المحافظة Governorate	مساحة الأرض (بالمتر المربع) Land Area (m ²)	كلفتها (د.ب.) Cost (BHD)				
هل سبق أن تقدمت بطلب ترخيص لإنشاء مؤسسة مماثلة؟ Have you previously applied for licensing to establish a similar institution?		<input type="checkbox"/> نعم Yes		<input type="checkbox"/> لا No			
هل سبق أن تقدمت بطلب ترخيص لإنشاء مؤسسة مماثلة وتم رفضه؟ Have you applied earlier for licensing to establish a similar institution and your application was rejected?		<input type="checkbox"/> نعم Yes		<input type="checkbox"/> لا No			
هل سبق وأن تم إغلاق إحدى مؤسساتك الخاصة؟ Have any of your private institutions been stopped in the past?		<input type="checkbox"/> نعم Yes		<input type="checkbox"/> لا No			
إذا كان الجواب نعم في أي من الحالات السابقة، الرجاء الإيضاح If you answered Yes for any of the above, Please Justify							

<input type="checkbox"/> لا No		<input type="checkbox"/> نعم Yes		هل يوجد ضمن المستثمرين في المؤسسة مستثمر/مستثمرين في مؤسسة/مؤسسات تعليم عالي أخرى؟ Is any of the investors currently investing/holding shares in any other Higher Education Institution?
اسم مؤسسة التعليم العالي Higher Education Institution Name		اسم المستثمر Investor's Name		إذا كان الجواب نعم، الرجاء تسميتهم If Yes, please state
<input type="checkbox"/> لا No		<input type="checkbox"/> نعم Yes		هل يوجد ضمن المستثمرين في المؤسسة مستثمر/مستثمرين أجانب؟ Are there any foreign investors investing/holding shares in this Institution?
نسبة مشاركته في رأس المال Percentage of the Capital	الجنسية Nationality	اسم المستثمر Investor's Name		إذا كان الجواب نعم، الرجاء تسميتهم If Yes, please state

المرفقات المطلوبة	Application Enclosures
ملاحظة هامة: ١. يجب أن تقدم المستندات بقياس (A4)، بما في ذلك نسخ من مخططات المباني والأرض والخرائط الجوية مع تقديم نسخة الكترونية منها. ٢. يجب إرفاق مجموعة كاملة من الخرائط الهندسية تغطي المقاطع والارتفاعات ومواصفات المبنى الأخرى ذات الصلة.	Important Notice: 1. All papers & documents are to be submitted in size (A4) paper, including a copy of the building plans. 2. Include a complete set of drawings that cover plans sections and elevations and relevant specifications of buildings

مرفق Attached	المستندات المطلوبة Required Documents
<input type="checkbox"/> لا No	1. Applicant's Certificate of Good Conduct ١. شهادة حسن سيرة وسلوك لمقدم الطلب
<input type="checkbox"/> نعم Yes	2. Copy of Commercial Registration Certificate of Association or Company; issued by the Ministry of Industry & Commerce (in case of Official Representative) ٢. نسخة من شهادة تسجيل المؤسسة/الشركة الصادرة من وزارة الصناعة والتجارة (إذا كان شخص اعتباري)

مرفق Attached	المستندات المطلوبة Required Documents
<input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/> لا No Yes	٣. عقد تضامن موثق من كاتب العدل في حالة اشتراك شخصين أو أكثر في رأسمال المؤسسة 3. Partnership Contract, Documented by Notary in the case of the involvement of two or more persons in Capital Investment.
<input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/> لا No Yes	٤. مستندات ثبوتية حديثة من البنك للمبالغ المرصودة لرأسمال المشروع 4. Recent Bank Statements Indicating Allocated Capital
الشروط الواجب توافرها في المستند: <ul style="list-style-type: none"> أن يكون صادر من جهة حكومية توفير النسخة الأصلية مع نسخة طبق الأصل عنها واضح ممهور بختم من الجهة الحكومية ذات الشأن ألا يتجاوز إصداره ٣ أشهر كحد أقصى قبل تقديم الطلب، أي حديث. 	
Conditions to be met in the Documents: <ul style="list-style-type: none"> Issued by a governmental body Original copy with replica Clear Dowered a Seal of Concerned Government Authority Issued at least 3 months prior to submission of the application, i.e. recent. 	
<input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/> لا No Yes	٥. السيرة الذاتية لرئيس المؤسسة 5. Institution's President Curriculum Vitae
<input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/> لا No Yes	٦. السيرة الذاتية لمقدم الطلب 6. Applicant's Curriculum Vitae
<input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/> لا No Yes	٧. السيرة الذاتية للمؤسسين 7. Founders' Curriculum Vitae
<input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/> لا No Yes	٨. السير الذاتية لأعضاء مجلس الأمناء المقترحون 8. Curricula Vitae of Proposed Board of Trustees Members
الشروط الواجب توافرها في السيرة الذاتية	
Conditions to be met in the Curriculum Vitae	
١. محدثة حتى تاريخه ٢. أن تحتوي على المعلومات التالية: <ul style="list-style-type: none"> صورة شخصية واضحة/ملونة وحديثة اسم الشخص الرقم الشخصي الجنسية الجنس تاريخ الميلاد ومكان الولادة الحالة الاجتماعية رقم جواز السفر + صورة عنه أرقام الهواتف (الثابت/النقال) العنوان البريدي عنوان البريد الإلكتروني معلومات حول الدرجات العلمية الحاصل عليها مرتبة وفق تسلسل زمني واضح ومحدد بها: (اسم الجامعة/بلد الجامعة/اسم المؤهل/تاريخ بدء الدراسة وتاريخ التخرج) معلومات حول الخبرات العملية /الأكاديمية (إن وجدت) ومحدد بها: (الفترة الزمنية للخبرة/الاسم الوظيفي/جهة العمل والبلد) معلومات حول العضوية في الجمعيات العلمية والتخصصية معلومات حول الأنشطة العلمية /الأكاديمية والبحثية (إن وجدت) مثل: مشاركة في مؤتمر، حضور دورة تدريبية، نشر أبحاث علمية... الخ خدمات مميزة قدمها الشخص عبر المشاركة في لجان وطنية أو لجان على مستوى الجامعة أو الكلية الجوائز والأوسمة الحاصل عليها (إن وجدت) ومحدد بها: (اسم الجائزة/تاريخ الحصول عليها وجهة التكريم) 	
1. Up-to-date 2. To contain the following: <ul style="list-style-type: none"> Recent colored personal photograph Name CPR Number Nationality Gender Date & place of birth Marital Status Passport Number & Replica Phone Numbers (mobile/land line) Postal Address E-mail Address Qualifications Information on practical experiences/Academic (if any) specifying time period of experience, job title, employer and the country Information on memberships in scientific and Specialized Societies Information on the scientific activities/ academic and research (if any). Such as: participation in conferences, attending training courses, publishing scientific research, etc....) Premium Services provided by the person through participation in national committees or commissions at the level of the university or college Awards & accolades by winning (if any) and checked by: (Name of award/date obtained and on the honor) 	
Note: Please also attach copies of all certificates and documents mentioned above.	
ملاحظة: كما يرجى إرفاق نسخ من كافة الشهادات والوثائق المذكورة أعلاه.	

مرفق Attached	المستندات المطلوبة Required Documents
<input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/> لا No Yes	<p>٩. نسخة من اتفاقيات التعاون ومذكرات التفاهم وإستراتيجية تفعيل كل اتفاقية /مذكرة والبرنامج الزمني للتفعيل ونسخة طبق الأصل عنها</p> <p><u>تزود الأمانة العامة بالاتي:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> ■ النسخ الأصلية من اتفاقيات التعاون أو مذكرات التفاهم على أن تكون موقعة من قبل الطرفين بشكل واضح ومحدد بها تاريخ التوقيع مع إحضار نسخته عنها. ■ نسخة من إستراتيجية تفعيل هذه الاتفاقية والبرنامج الزمني للتفعيل. <p><u>ملاحظة:</u> يجب إرفاق المستندات المذكورة أعلاه باللغة الأم واللغة الإنجليزية واللغة العربية.</p>
<p>Provide the Secretariat with the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ Original and copies of Cooperation Agreements& Memorandum Of Understandings to be signed by both parties in a clear and specific with the date of signature. ■ Copy of Implementation Strategy Plan for these Agreements & Timed Plan for Implementation. <p>Note: The above documents must be attached in mother tongue language, English & Arabic.</p>	
<input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/> لا No Yes	<p>١٠. أهداف المؤسسة وأغراضها</p>
<input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/> لا No Yes	<p>١١. التزام المؤسسة بتعيين مدق خارجي لتدقيق حساباتها الختامية</p>
<p>Qualifications of External Auditor:</p> <ol style="list-style-type: none"> The External Auditor is to be registered in the Auditors Register at the Ministry of Commerce & Industry. To be skilled and experienced. To be well reputed, not convicted of any criminal offense or crime involving moral turpitude or dishonesty. Should not have been convicted of a disciplinary offense in violation of profession ethics. To be fully devoted to practice the profession and is not to engage in any business, government job, or a job with the private sector. To hold a bachelor's degree in Accounting, a Business Administration major in Accounting, a bachelor's degree in Commerce(with Accountancy major) from a university or institution recognized by the qualifications assessment authority or an equivalent certificate recognized by the qualifications assessment authority (in this case, the studying duration should be three years at least). Individuals practicing auditing accounts for ten years without intermission, whether self-employed or for an Auditing Bureau, in the Kingdom of Bahrain are excluded from this section. To have been working in an Auditing Bureau, in the field of accounts auditing specifically, for a period of not less than seven years within the Kingdom of Bahrain or abroad. The auditor may not be a partner, president or member of the board of directors in the administration of the company being reviewed, a member of the administration, commissioned, occupied to perform any administrative matters, supervising accounts or even a second-degree relative to those overseeing the management or its accounts. To provide the Higher Education Council with copies of reports, observations (financial or managerial), notifications of any kind of breaches committed and other reports attributed to the company's general assembly or its Board of Directors. The auditor is held accountable to the validity of the data contained in the reports. The auditor is to have an auditing experience in the field of higher education institutions for not less than five years after being registered. 	<p>الشروط الواجب توفرها في المدقق الخارجي:</p> <ol style="list-style-type: none"> ١. أن يكون اسم المدقق الخارجي مقيدا في سجل مدققي الحسابات الذي يعد لهذا الغرض في وزارة التجارة والصناعة. ٢. أن يكون كامل الأهلية. ٣. أن يكون حسن السمعة، غير محكوم عليه بعقوبة جنائية، أو في جريمة مخلة بالشرف أو الأمانة. ٤. أن لا يكون قد حكم عليه تأديبيا في جرم مغل بشرف المهنة. ٥. أن يكون متفرغا لممارسة المهنة، ولا يجوز له ممارسة أي عمل تجاري أو الالتحاق بوظيفة حكومية أو وظيفة لدى القطاع الخاص. ٦. أن يكون حاصلا على شهادة البكالوريوس في المحاسبة أو إدارة الأعمال تخصص المحاسبة أو على شهادة البكالوريوس في التجارة تخصص محاسبة، من إحدى الجامعات أو المعاهد العليا المعترف بها من الجهة المختصة بتقويم المؤهلات العلمية، أو حاصلا على شهادة معادلة تعترف بها هذه الجهة، وفي هذه الحالة يجب ألا تقل مدة الدراسة عن ثلاث سنوات (يستثنى من تطبيق هذا البند كل من يمارس مهنة تدقيق الحسابات بشرط أن يكون قد مضى على اشتغاله في هذه المهنة عشر سنوات دون انقطاع سواء لحسابه الخاص أو لدى أحد مكاتب التدقيق في مملكة البحرين). ٧. أن يكون قد عمل في مكتب تدقيق وفي مجال تدقيق الحسابات على وجه الخصوص في داخل مملكة البحرين أو خارجها فترة لا تقل عن سبع سنوات. ٨. لا يجوز أن يكون مدقق الحسابات شريكا أو رئيسا أو عضواً في مجلس إدارة المؤسسة التي يراجع حساباتها أو عضواً أو منتدباً أو منوطاً به القيام بأي عمل إداري فيها، أو مشرفاً على حساباتها أو قريباً حتى الدرجة الثانية لمن يشرف على إدارة المؤسسة أو حساباتها. ٩. أن يزود مجلس التعليم العالي بنسخ من تقاريره وملاحظاته أياً كان نوعها سواء كانت مالية أو إدارية وإخطاره بالمخالفات المرتكبة أياً كان نوعها ، وغير ذلك من التقارير سواء كانت منسوبة للجمعية العمومية للشركة أو لمجلس إدارتها، ويكون المدقق مسؤولاً عن صحة البيانات الواردة في التقرير. ١٠. أن تكون له خبرة عملية في التدقيق في مجال مؤسسات التعليم العالي لا تقل عن ٥ سنوات بعد قيده.
<input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/> لا No Yes	<p>١٢. خطة توفير أعضاء الهيئة التدريسية والإدارية والفنية</p>
<input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/> لا No Yes	<p>١٣. الهيكل التنظيمي للمؤسسة (راجع مرفق ٨)</p>
<input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/> لا No Yes	<p>١٤. مخطط تفصيلي للمباني المقترحة</p>
<input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/> لا No Yes	<p>١٤. Detailed Outline of Proposed Buildings</p>

مرفق Attached	المستندات المطلوبة Required Documents
<input type="checkbox"/> لا <input type="checkbox"/> نعم No Yes	١٥. مواصفات المبنى (التصميم الهندسي للمبنى) 15. Buildings Specifications; Architectural Designs
<input type="checkbox"/> لا <input type="checkbox"/> نعم No Yes	١٦. مستند من مكتب استشاري هندسي يبين أن التصميم المعماري والإنشائية قدمت حسب اشتراطات لائحة الأبنية والمرافق لمؤسسات التعليم العالي 16. Official Document from Architectural Consultants Proving that Architectural Designs & Construction Requirements Meet the Requirements of the Buildings & Facilities Resolutions for Higher Education Institutions
<input type="checkbox"/> لا <input type="checkbox"/> نعم No Yes	١٧. البرنامج الزمني للانتهاء من الإنشاءات 17. Timed Plan for the Completion of the Buildings Construction
<input type="checkbox"/> لا <input type="checkbox"/> نعم No Yes	١٨. <u>اللائحة الداخلية للمؤسسة على أن تتضمن:</u> ▪ نظام الهيئة التدريسية 18. Institution's Internal Bylaws including:
<input type="checkbox"/> لا <input type="checkbox"/> نعم No Yes	▪ النظام المالي ▪ Financial System
<input type="checkbox"/> لا <input type="checkbox"/> نعم No Yes	▪ لائحة تنظيم شؤون العاملين من غير أعضاء هيئة التدريس ▪ Regulation of Personnel Other Than Faculty Members
<input type="checkbox"/> لا <input type="checkbox"/> نعم No Yes	▪ نظام الرواتب والعلاوات للهيئة التدريسية والهيئـة الإدارية ▪ Faculty & Administrative Staff Payroll & Allowances System
<input type="checkbox"/> لا <input type="checkbox"/> نعم No Yes	▪ لائحة خاصة بترقية أعضاء هيئة التدريس ▪ Academic Faculty Promotion Regulations
<input type="checkbox"/> لا <input type="checkbox"/> نعم No Yes	▪ نظام لاعتماد نتائج الامتحانات والتصديق على الشهادات الصادرة عن المؤسسة ▪ Examination Results & Certificate Accreditation System
<input type="checkbox"/> لا <input type="checkbox"/> نعم No Yes	▪ نظام البحث العلمي وآلية دعمه وتشجيع البحوث العلمية وتعزيز النشر ▪ Scientific Research System, Mechanism to Support & Encourage Scientific Research, and the Consolidation of Publishing
<input type="checkbox"/> لا <input type="checkbox"/> نعم No Yes	▪ نظام خاص بالدراسات العليا ▪ Postgraduate Studies System
<input type="checkbox"/> لا <input type="checkbox"/> نعم No Yes	▪ نظام البعثات والدورات والتأهيل للإيفاد لدرجتي الماجستير والدكتوراه لإعداد كوادر الهيئة التدريسية ▪ Scholarships & Training Courses for Training Faculty Members for Masters & Doctorates System
<input type="checkbox"/> لا <input type="checkbox"/> نعم No Yes	▪ نظام الصرف والاستخدامات والرقابة الداخلية والحسابات والدورة التوثيقية للمستندات وقواعد الشراء وقواعد البيع والتأجير ونظام المخازن ▪ Expenditure System, Utilities System, Internal Auditing, Accounting Systems, Documentation System, Procurement System, Sales System, Leasing System & Storage Systems
<input type="checkbox"/> لا <input type="checkbox"/> نعم No Yes	▪ نظام الدراسة (للبيكالوريوس/الدراسات العليا) ▪ Undergraduate & Postgraduate Study System

مرفق Attached	المستندات المطلوبة Required Documents
<p>ويشمل نظام الدراسة:</p> <p>(1) Lesson Plans for all majors and programs to be licensed along with a description of the course content of each (Refer to Annex 7)</p> <p>(2) The minimum number of credit hours to obtain a university degree for each course of study containing the minimum requirements for the institution of compulsory and optional requirements, specialization and the number of elective hours (if any)</p> <p>(3) Minimum graduation rate on the overall level and the level of specialization</p> <p>(4) New students Admission Conditions; taking into account provisions issued by the HEC</p> <p>(5) Attendance and Absenteeism</p> <p>(6) Delay and withdrawal from Study</p> <p>(7) Graduation requirements and requirements for obtaining a degree</p> <p>(8) Re-enrollment</p> <p>(9) Students Suspension rules</p> <p>(10) Distance Learning rules (if available)</p> <p>(11) Tests and Exams procedures</p> <p>(12) Visiting Students</p> <p>(13) Students Academic Records</p> <p>(14) Number of credit hours allowed for enrollment per semester and summer semester (if any).</p> <p>(15) Transfer System from a program to another within the same institution or another higher education to institution.</p> <p>(16) Student Disciplinary Regulations.</p>	
<p>ويشمل نظام الدراسة:</p> <p>(١) الخطط الدراسية الكاملة للتخصصات والبرامج المطلوب ترخيصها مع بيان وصف ملخص لمحتوى كل مقرر دراسي (انظر مرفق رقم ٧)</p> <p>(٢) الحد الأدنى لعدد الساعات المعتمدة لنيل الدرجة الجامعية لكل مقرر دراسي مشتملة على الحدود الدنيا لمتطلبات المؤسسة الإلزامية والاختيارية ومتطلبات الكلية والتخصص وعدد الساعات الاختيارية (إن وجدت)</p> <p>(٣) الحدود الدنيا لمعدلات التخرج على المستوى العام ومستوى التخصص</p> <p>(٤) شروط قبول الطلبة المستجدين مع مراعاة أسس القبول الصادرة عن المجلس</p> <p>(٥) المواظبة والاعتذار عن الدراسة</p> <p>(٦) التأجيل والانقطاع عن الدراسة</p> <p>(٧) متطلبات التخرج وشروط الحصول على الدرجة العلمية</p> <p>(٨) إعادة القيد</p> <p>(٩) قواعد فصل الطالب</p> <p>(١٠) قواعد التعلم عن بعد (إن وجد)</p> <p>(١١) الاختبارات والتقدير وإجراءات الاختبار النهائي</p> <p>(١٢) الطالب الزائر</p> <p>(١٣) السجل الأكاديمي للطالب</p> <p>(١٤) عدد الساعات المعتمدة المسموح بالتسجيل بها في الفصل الدراسي الواحد وفي الفصل الصيفي (إن وجد) في نظام المقررات</p> <p>(١٥) نظام التحويل من برنامج إلى آخر في المؤسسة ذاتها أو من المؤسسة إلى مؤسسة تعليم عالي أخرى</p> <p>(١٦) الضوابط المسلكية للطلبة.</p>	
<input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/> لا Yes No	<p>٢٠. Valid Passport Copy of the Applicant, Official Representative or Agent</p> <p>١٩. صورة من جواز السفر ساري المفعول لصاحب الطلب أو ممثل الشخصية الاعتبارية</p>
<input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/> لا Yes No	<p>٢١. Valid CPR Copy of the Applicant, Official Representative, & POA Agent</p> <p>٢٠. صورة من البطاقة السكانية سارية المفعول من الجهتين؛ لصاحب الطلب أو ممثل الشخصية الاعتبارية</p>
<input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/> لا Yes No	<p>٢٢. Agent's Details (if available) with the Power of Attorney Statement</p> <p>٢١. بيانات وكيل مقدم الطلب (إن وجد) مع تقديم سند الوكالة</p>
<p>Terms of Attorney</p> <p>■ Power of Attorney (POA) is to be issued by entrusted person(s), hereafter referred to as Granter, thereby authorizing another person to act on behalf, hereafter referred to as Agent.</p> <p>■ Statements are to be explicit and clear, not leading to any confusion, misunderstanding or ambiguity whilst the Agent is acting on the terms of attorney.</p> <p>■ POA does not entitle the Agent to recognition and reconciliation on behalf of the Granter, unless POA conspicuously states that.</p> <p>■ If POA is issued to more than one person, then they must be all present to act together, unless POA stated otherwise.</p> <p>■ The Agent is not permitted to delegate others in execution of actions and implementation of other actions, unless POA authorizes the Agent to do so.</p> <p>■ Upon annulment of POA, the Granter is obliged to inform the Secretariat General of Higher Education Council, in writing by means of a registered letter with acknowledgment of receipt, or else the Granter is held liable to all legal implications of the unauthorized acts by the Agent subsequent to the annulment.</p> <p>■ POA is subject to the provisions of the Attorney contained in the applicable laws of the Kingdom of Bahrain.</p>	
<p>شروط التوكيل</p> <p>■ أن يكون التوكيل صادر من الشخص المنوط به إبرام التصرف أصلاً (الموكل).</p> <p>■ يجب أن تكون عبارات التوكيل صريحة وواضحة لا تحتمل أي لبس أو تأويل أو غموض في قيام الموكل إليه بإبرام التصرف محل الوكالة.</p> <p>■ التوكيل لا يعطي للموكل إليه الحق في الإقرار والصلح بدلاً من الموكل إلا إذا نص في التوكيل على ذلك صراحة.</p> <p>■ إذا كان التوكيل صادر لأكثر من شخص يجب حضورهم معاً لإبرام التصرف ما لم ينص التوكيل على غير ذلك.</p> <p>■ لا يجوز للموكل أن ينوب غيره في تنفيذ التصرفات والإجراءات الواردة بالتوكيل، ما لم تكن عبارات التوكيل ترخص له بذلك.</p> <p>■ على الموكل إذا الغي التوكيل إبلاغ الأمانة العامة لمجلس التعليم العالي بذلك كتابةً بكتاب مسجل يعلم الوصول وإلا التزم بكافة الآثار القانونية المترتبة على التصرفات التي يقوم بها الموكل إليه باسمه بعد إلغاء التوكيل.</p> <p>■ يخضع التوكيل لأحكام الوكالة الواردة في القوانين المعمول بها في المملكة.</p>	
<input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/> لا Yes No	<p>٢٣. (Annex 1) Numbers, Names, Qualifications & Curricula Vitae of Academic Faculty, Administrative Faculty & Technical Faculty</p> <p>٢٢. (مرفق ١) عدد أعضاء الهيئات الأكاديمية والإدارية والفنية مصحوبة بأسمائهم ومؤهلاتهم وسيرهم الذاتية</p>
<input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/> لا Yes No	<p>٢٤. (Annex 2) Proposed Colleges, Departments & Majors</p> <p>٢٣. (مرفق ٢) الكليات والأقسام والتخصصات المقترحة</p>
<input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/> لا Yes No	<p>٢٥. (Annex 3) Proposed Fees</p> <p>٢٤. (مرفق ٣) الرسوم المقترحة</p>

مرفق Attached	المستندات المطلوبة Required Documents
<input type="checkbox"/> لا No <input type="checkbox"/> نعم Yes	٢٥. (مرفق ٤) أعضاء الهيئة الإدارية 26. (Annex 4) Members of the Administration
<input type="checkbox"/> لا No <input type="checkbox"/> نعم Yes	٢٦. (مرفق ٥) عدد الطلاب المتوقع قبولهم خلال العام الأول 27. (Annex 5) Expected Number of Students to be Admitted During the First Year
<input type="checkbox"/> لا No <input type="checkbox"/> نعم Yes	٢٧. (مرفق ٦) دراسة الجدوى الاقتصادية 28. (Annex 6) Economic Feasibility Study
<input type="checkbox"/> لا No <input type="checkbox"/> نعم Yes	٢٨. (مرفق ٩) استحداث أو استضافة تخصص أو برنامج لم يرد بالترخيص (في حالة طلب تعديل ترخيص) 29. (Annex 9) Developing or Hosting a Major or Program Not Licensed (in the case of License Amendment)

ملاحظات هامة:	Highly Important Comments:
<ul style="list-style-type: none"> تعبئة هذه الاستمارة يؤدي إلى الموافقة/عدم الموافقة على طلب الترخيص. يتم تحديد التخصصات المسموح بترخيصها من قبل مجلس التعليم العالي. في حالة الموافقة: على طالب الترخيص أن يباشر بتقديم الطلب للمرحلة الثانية الواردة في القرارات الخاصة بشروط الترخيص لإنشاء مؤسسات التعليم العالي الخاصة وإجراءاته. يرجى الاطلاع الكامل على التزامات طالب الترخيص في المرحلة الثانية بدقة وذلك لتلافي أي خلاف يقع مستقبلاً. يجب أن تكون كافة الأوراق والمستندات والبيانات المقدمة صادرة من الموقعين عليها بحيث يقتصر دور الوكيل على تقديمها ولا يجوز له التوقيع نيابة عن طالب الترخيص إلا إذا كان التوكيل يعطيه هذا الحق. 	<ul style="list-style-type: none"> Submitting this form may lead to the approval/disapproval of the license request. The majors permitted in the license of the Higher Education Council are to be identified. In the case of approval; the applicant is to proceed with an application for the second phase, as dictated in the decisions and procedures related to licensing establishing private higher education institutions. Please consider the obligations of the applicant in the second phase accurately in order to avoid any controversy in the future. All the papers, documents and statements must be issued by the signatories, so as to limit the role of the applicant's agent to submission and may not sign on behalf of the applicant unless the POA grants this right.

ملحقات

DECLARATION REQUIRED BEFORE SUBMITTING LICENSING APPLICATION FOR THE ESTABLISHMENT OF PRIVATE HIGHER EDUCATION INSTITUTION		الإقرار المطلوب قبل تقديم طلب ترخيص إنشاء مؤسسات تعليم عال خاصة	
<p>I, the undersigned owner/representative of the owner of the application to establish a private higher education institution on behalf of, that I had read the Law No. 3 of the year 2005 regarding higher education and the decisions, regulations and operational decisions made under it for private higher education institutions.</p> <p>I was also briefed on all decisions of the Higher Education Council regarding the request for a license to setup a private higher education institution prior to the completion and delivery of the attached application.</p> <p>I also acknowledge that the data and documents and papers that I have referred to and appended are complete, correct and issued by the signatory, and I take legal responsibility for the inaccuracy of the data.</p> <p>Therefore, I request the approval of the establishment of the institution/private partnerships aforementioned, in accordance with the provisions of Law No. 3 of the year 2005 issued with relation to higher education, regulations and decisions to implement the law thereof and any rules or regulations to be issued henceforth in this regard from the Kingdom of Bahrain. <input type="checkbox"/></p>		<p>أقر أنا الموقع أدناه صاحب/ممثل عن صاحب طلب إنشاء مؤسسة تعليم عالي خاصة باسم بأنني قد اطلعت على القانون رقم (٣ لسنة ٢٠٠٥) بشأن التعليم العالي والقرارات الصادرة بشأن اللوائح الخاصة بمؤسسات التعليم العالي الخاصة والقرارات التنفيذية الصادرة تطبيقاً له.</p> <p>كما اطلعت على كافة القرارات الصادرة عن مجلس التعليم العالي بشأن طلب ترخيص إنشاء مؤسسة تعليم عالي خاصة وذلك قبل تعبئة وتسليم الطلب المرفق.</p> <p>كما أقر أنا بأن البيانات والمستندات والأوراق التي ذكرتها وقدمتها كاملة وصحيحة وصادرة من الموقعين عليها وإنني أتحمّل المسؤولية القانونية عن عدم صحة ما ورد بها من بيانات.</p> <p>وعليه أطلب الموافقة على إنشاء المؤسسة التعليمية/الخاصة المشار إليها أعلاه، وفقاً لأحكام القانون رقم (٣ لسنة ٢٠٠٥) بشأن التعليم العالي واللوائح والقرارات الصادرة تنفيذاً له، وأية قواعد أو أنظمة تصدر لاحقاً في هذا الخصوص من مملكة البحرين.</p>	
	الاسم Name		
	التاريخ Date	الرقم الشخصي CPR Number	
	الصفة Title	التوقيع Signature	

Annex 1		مرفق ١			
Members of Administration, Faculty & Technical Staff		أعضاء هيئة التدريس/الهيئة الإدارية/الهيئة الفنية			
السيرة الذاتية مرفقة وفقاً للشروط الواردة في (مرفق رقم ٢) Curriculum Vita Attached According to Terms & Conditions in Annex 2		الوظيفة المطلوبة Post Applied For	الجنس Gender	الجنسية Nationality	الاسم Name <input type="checkbox"/>
لا No	نعم Yes				

Proposed Colleges/ Departments/ Programs

الكليات / الأقسام / التخصصات المقترحة

إذا كانت المؤسسة المطلوب الترخيص لها جامعة:

الدرجة العلمية الممنوحة Scientific Degree Awarded	التخصصات Majors	الأقسام Departments	الكلية College

الرجاء استخدام جدول مستقل لكل كلية.

Please complete the details of every college in a separate table.

If the organization to be licensed is a College or Training Institute:

إذا كانت المؤسسة المطلوب الترخيص لها كلية أو معهداً:

الدرجة العلمية الممنوحة Scientific Award Granted	التخصصات Specializations	الأقسام Departments
		١.
		٢.
		٣.
		٤.
		٥.
		٦.

الرجاء إرفاق جدول آخر مماثل في حالة عدم كفاية المساحة المخصصة في الجدول.
In case the above table is not sufficient, please attach a similar table.

Annex 3

Institution's Proposed Fees

الرسوم المقترحة للمؤسسة

(۲.)

Members of the Administration of the Institution
/Company/Association

قائمة بأعضاء الهيئة الإدارية للمؤسسة/الشركة /الجمعية

(۲۱)

Potential Number of Students During the First Year

أعداد الطلبة المتوقع قبولهم خلال السنة الأولى

Grand Total

Annex 6

Feasibility Study

مرفق ٦

الجدوى الاقتصادية

The feasibility Study must be prepared by a consultancy firm chosen according to the following criteria:

1. Experienced in preparing feasibility studies for private higher education institutions.
2. The feasibility study should be issued from a certified body (Ministry of Industry & Commerce).

The economic feasibility study of the proposed organization, should include expected resources and annual expenses and means of continuous funding that will ensure organization's best performance with regards to satisfying market demand and number of students and the social, scientific, economic, financial and legal elements. The study is compelled to enclose the following fundamental elements:

Section One:

General Information about the Institution:

- Define the institution's objectives, highlighting the compatibility between its objectives and the goals of the higher education as specified by the law.
- Emphasizing the most important tools in achieving the objectives sought under the influence of the current investment.
- The philosophy of the institution, its mission and vision.
- The institution's future plan with respect to starting other branches.
- Highlighting the scientific and the socio-cultural effects of the institution.
- Outlining the rules and policies of admission.
- The scientific awards granted by the institution.
- The proposed programs at the launch of the institution.
- Number of credit hours for every program (Diploma, Bachelors, Masters, PHDs) and the minimum studying period to receive the scientific award.
- Proposed studying system (semester or yearly), specifying the duration of one academic semester and its starting dates (regular/ summer).
- Requirements for attaining the awards.
- A list stating education fees for all academic programs offered by the institute.
- Venues and mechanisms for training students.
- Interaction with other higher education institutions, local or foreign.

يجب أن تعد دراسة الجدوى من قبل بيت خبرة يتم اختياره وفق الشروط التالية:

١. أن تكون لديه خبرة في إعداد دراسات الجدوى الخاصة بمؤسسات التعليم العالي الخاصة.
٢. أن تكون دراسة الجدوى صادرة من جهة معتمدة (وزارة الصناعة والتجارة).

دراسة الجدوى الاقتصادية للمؤسسة من حيث الموارد المتوقعة والنفقات السنوية ووسائل ضمان استمرار تمويلها بما يكفل أدائها لمهمتها في ضوء دراسة تبين احتياجات السوق وأعداد الطلبة والبعد الاجتماعي والعلمي والاقتصادي والمالي والقانوني بحيث تشمل دراسة الجدوى الاقتصادية بالتفصيل على المكونات الأساسية الآتية:

القسم الأول:

معلومات عامة عن المؤسسة تتضمن:

- تحديد أهداف المؤسسة، وتحديد الانسجام بين أهدافها، والمساهمة في تحقيق أهداف التعليم العالي الواردة في القانون.
- بيان أهم أدوات تحقيق أهدافها في ظل ظروف المناخ الاستثماري الحالي.
- فلسفة المؤسسة ورؤيتها ورسالتها.
- خطة المؤسسة المستقبلية في فتح فروع أخرى لها.
- بيان الأثر العلمي والثقافي والبعد الاجتماعي للمؤسسة.
- تحديد شروط وسياسة القبول بالمؤسسة.
- الدرجات العلمية التي ستمنحها المؤسسة.
- التخصصات المقترحة في بداية مراحل التشغيل.
- عدد الساعات المعتمدة لكل برنامج (دبلوم، بكالوريوس، ماجستير، دكتوراه)، وأدنى مدة مطلوبة للدراسة لنيل الدرجة العلمية.
- النظام الدراسي المقترح (فصلي / سنوي) مع ذكر مدة الفصل الأكاديمي الواحد ومواعيده (اعتيادي/صيفي).
- متطلبات الحصول على الدرجات العلمية.
- بيان الرسوم الدراسية لجميع البرامج الأكاديمية التي تطرحها المؤسسة.
- أماكن وآليات تدريب الطلبة.
- علاقة مؤسسة التعليم العالي بمؤسسات التعليمية الأخرى المحلية والأجنبية.

- Section Two:
A comprehensive study about the Education sector in Bahrain, that must include (for example) the following:

- Highlighting the most important challenges that are faced by the higher education sector.
- Studying the reality of higher education in Bahrain and scan the track of higher education in the Kingdom of Bahrain during the past decade.
- The institute's role in improving higher education.
- Reality study covering similar programs to the proposed programs in other higher education institutes.
- Taking into account the number of Bahraini students currently enrolled in high school.
- Considering the development in number of students enrolled annually in public and private higher education institutes.
- Studying the market requirements for specialized programs required.
- Analyzing the characteristics of the private sector of higher education.
- Present the market share of student seats for universities.

- Section 3
Financial & Economic Study of the Institute with respect to:

- Costs breakdown.
- Define the area and the value of the land plot allotted for the organization's buildings and choosing an appropriate location to execute the project.
- Real Estate Category (Granted Property/Rented Property/ Owned Property).
- A representation of the areas of the buildings required and the constructions, halls, workshops, laboratories and administration buildings in addition to the costs of these buildings according to an engineering study from a certified engineering agent.
- A scheduled time framework depicting the stages needed for executing the project.
- Outlining the required equipment and their costs.
- Outlining the required communications media and their costs.
- Outlining the capital required, based upon the expected operating costs.
- Sources of funding.
- An estimate of the net investment required in this organization.
- A report of the expected revenue for the first five years.
- Depiction of the economic indicators.

Economic Study of the Estimated Budget inclusive of:

- Net investment required.
- Fixed assets required.
- Working capital required.
- Establishing costs.
- Total annual expenses.
- Area required and buildings and constructions costs.
- Members of the academic faculty and administration needed to manage and operate the institution.
- Annual operating costs expected for the first five years of operation.
- Annual revenue and income anticipated for the first five years of operation.
- Cash Flow Statement for the first five years of operation.
- Period to retrieve total investments.
- Identify the Equilibrium Point.
- Economic Sensitivity.
- Conclusions and Recommendations.

- القسم الثاني:
دراسة حول قطاع التعليم على مستوى مملكة البحرين والتي يجب أن تشمل - على سبيل المثال لا الحصر - على ما يلي:

- بيان أهم التحديات التي تواجه قطاع التعليم العالي.
- دراسة واقع التعليم العالي في مملكة البحرين والقاء نظرة على مسيرة التعليم العالي في مملكة البحرين خلال السنوات العشر الماضية.
- دور المؤسسة في تطوير التعليم العالي.
- دراسة واقع التخصصات المماثلة للتخصصات المطلوب تقديمها في مؤسسات التعليم العالي.
- تناول أعداد الطلبة البحرينيين في مقاعد الدراسة الثانوية.
- تطور أعداد الطلبة في مؤسسات التعليم العالي داخل المملكة وخارجها.
- أعداد الطلبة المقبولين سنوياً في مؤسسات التعليم العالي الحكومية والخاصة.
- دراسة مدى حاجة سوق العمل للتخصصات العلمية المطلوبة في مملكة البحرين ودول المنطقة.
- دراسة مزايا التعليم العالي في القطاع الخاص.
- بيان حجم السوق المتاح من مقاعد الدراسة الجامعية للجامعات.
- تقدير حجم الطلب المتوقع على المقاعد الجامعية للسنوات الخمس القادمة.

- القسم الثالث:
الدراسة المالية والاقتصادية للمؤسسة من حيث:

- توزيع التكاليف الإجمالية إلى مفرداتها.
- تحديد مساحة وقيمة الأرض اللازمة لإقامة مباني المؤسسة عليها، واختيار الموقع الملائم والمناسب لتنفيذ المشروع.
- نوعية العقار (هبة / مستأجر / ملك)
- بيان مساحات المباني اللازمة والإنشاءات والقاعات والمشاغل والمكتبات والمختبرات ومباني الإدارة وتكاليف هذه المباني وفقاً لدراسة هندسية من مكاتب معتمدة.
- البرنامج الزمني لتنفيذ المشروع.
- تحديد التجهيزات اللازمة وتكاليفها.
- تحديد وسائل النقل اللازمة وتكلفتها.
- تحديد رأس المال اللازم، بناءً على تكاليف التشغيل المتوقعة.
- مصادر التمويل.
- تقدير إجمالي للاستثمار المطلوب توظيفه في هذه المؤسسة.
- تقدير العائد المتوقع للسنوات الخمس الأولى.
- بيان بالموشرات الاقتصادية.

الدراسة الاقتصادية (موازنة تقديرية) تشمل ما يلي:

- إجمالي الاستثمارات اللازمة.
- الأصول الثابتة اللازمة.
- رأس المال التشغيلي اللازم.
- مصاريف التأسيس.
- إجمالي الاستهلاكات السنوية.
- المساحة اللازمة وتكاليف المباني والإنشاءات.
- أعضاء الهيئتين الأكاديمية والإدارية اللازمين لإدارة وتشغيل المؤسسة.
- مصاريف التشغيل السنوية المتوقعة للسنوات الخمس الأولى.
- الدخل والعائد السنوي المتوقع للسنوات الخمس الأولى.
- جدول التدفقات النقدية للسنوات الخمس الأولى.
- فترة استرداد إجمالي الاستثمارات.
- تحديد نقطة التعادل.
- الحساسية الاقتصادية.
- الخلاصة والتوصيات.

Program Course Plan Sample

نموذج للخطة الدراسية

NAME OF THE INSTITUTE			اسم مؤسسة التعليم العالي
NAME OF THE COLLEGE			اسم الكلية
NAME OF THE DEPARTMENT			اسم القسم
NAME OF THE ACADEMIC PROGRAM			اسم البرنامج الأكاديمي

<ul style="list-style-type: none"> Brief Introduction About the Program Program's Mission Program Educational Objectives Program Outcomes Curriculum Outline for Every Semester:(Specimen 1) Total credit hours required in the program List of Electives Courses (if any) Course Descriptions: A detailed description of each course offered in the program as indicated in the given Specimen 2 	<ul style="list-style-type: none"> مقدمة مختصرة عن البرنامج الأكاديمي رسالة البرنامج الأهداف التعليمية للبرنامج الأكاديمي المخرجات التعليمية للبرنامج الأكاديمي الخطة الدراسية بالتفصيل لكل فصل دراسي (النموذج ١) مجموع عدد الساعات المعتمدة في البرنامج قائمة بمقررات التخصص الاختيارية (إن وجد) وصف المقررات: وصف لكافة المقررات الدراسية كالموضح في النموذج ٢
---	--

النموذج ١١ Specimen 1

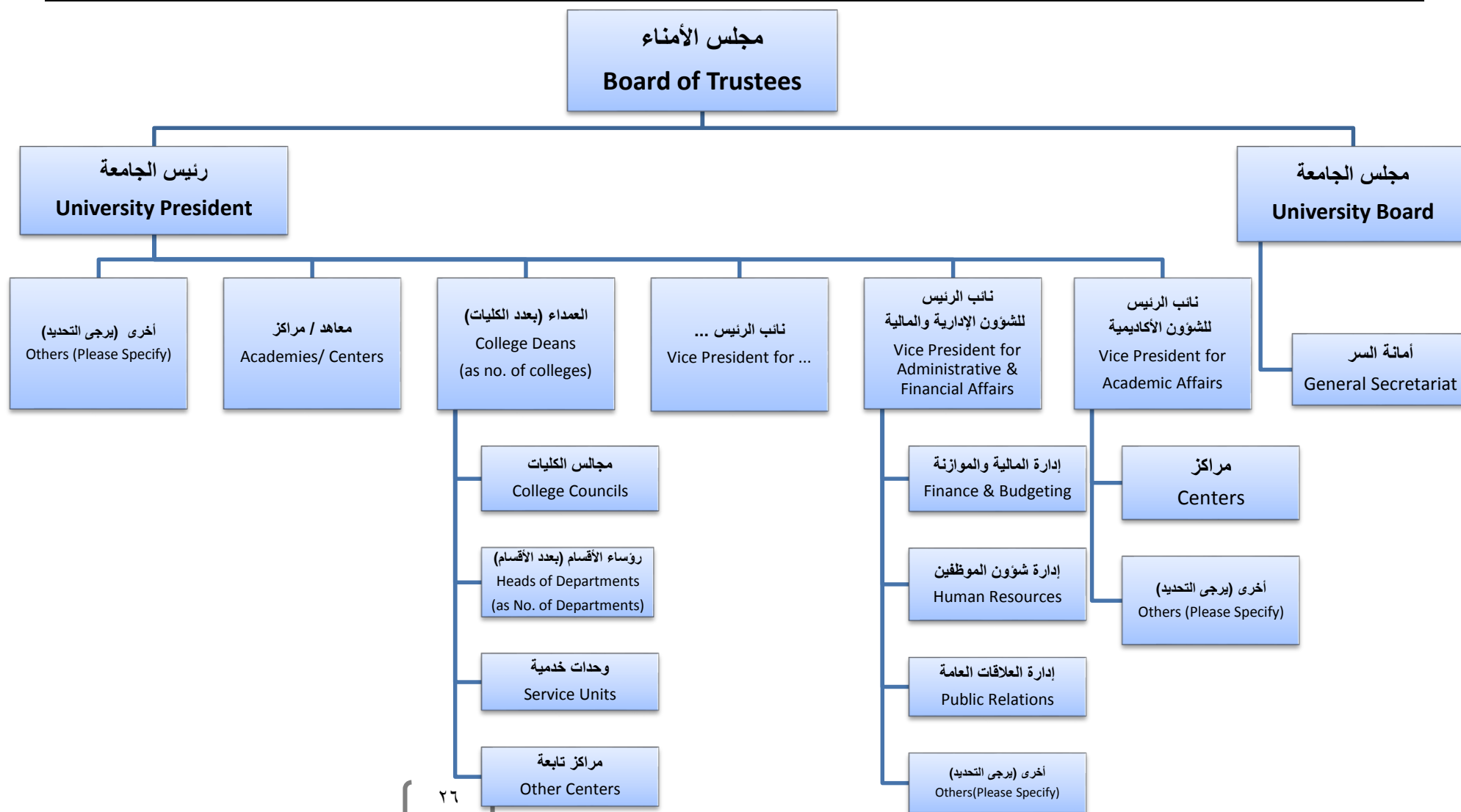
الفصل الأول

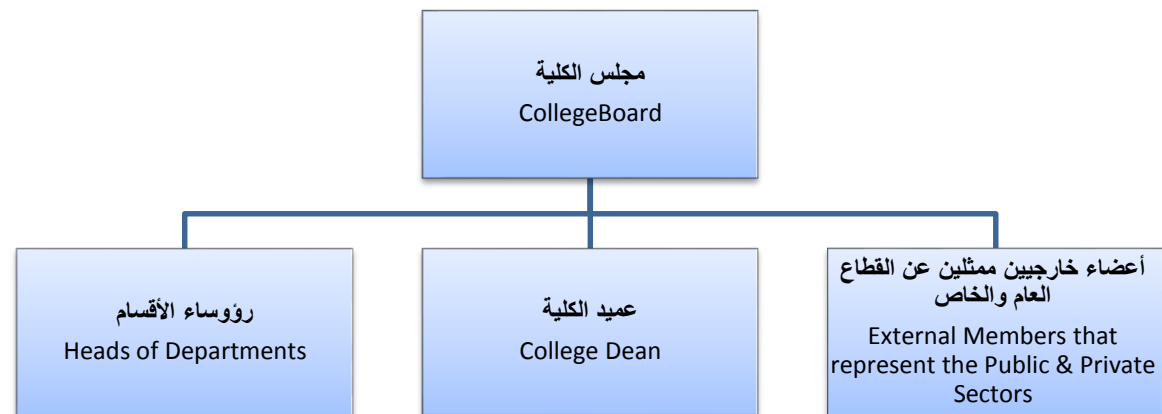
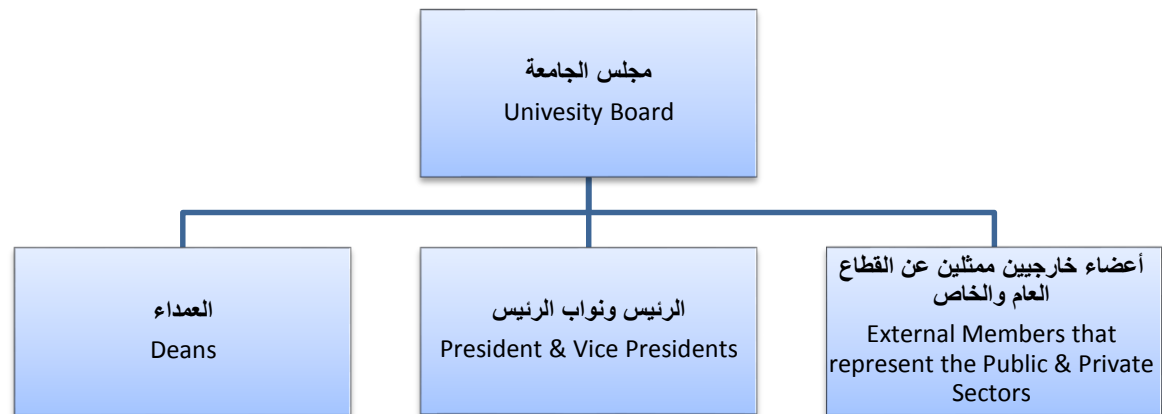
Semester No. 1

ساعات معتمدة Credit	ساعات عملية Lab. Hrs.	ساعات صفية Lecture Hrs.	متطلب سابق Prerequisite	اسم المقرر Course Title	رمز ورقم المقرر Course Code	
٣	٠	٣	-	مبادئ اللغة العربية	١٠١	عرب
4	3	3	-	General Chemistry I	101	CHEMY
			المجموع Total			

النموذج 2٢ Specimen 2

ساعات معتمدة Credit	ساعات عملية Lab Hrs.	ساعات صفية Lecture Hrs.	اسم المقرر Course Title	رمز ورقم المقرر Course Code	
٣	٠	٣	مبادئ اللغة العربية	٣٠٣	عرب
3	3	3	General Chemistry I	101	CHEMY





Introducing or Hosting a Major or Programme Not Included in the Institution's License		استحداث أو استضافة تخصص أو برنامج لم يرد بالترخيص	
Application Details		بيانات خاصة بالطلب	
<div> <div> <input type="checkbox"/> Programme </div> <div> <input type="checkbox"/> Major </div> </div>		<div> <div> الطلب Application </div> </div>	
<div> <div> <input type="checkbox"/> Hosting Programme </div> <div> <input type="checkbox"/> Introducing Programme </div> </div>		<div> <div> نوع الطلب Application Type </div> </div>	
		<div> <div> اسم التخصص / البرنامج Major / Program's Name </div> </div>	
		<div> <div> عدد الطلبة المتوقع قبولهم (للسنوات الخمس الأولى) Potential No. of Students (for the first 5 years) </div> </div>	
<div> <div> <input type="checkbox"/> الأول First </div> <div> <input type="checkbox"/> الثاني Second </div> </div>		<div> <div> المدة الدراسية (السنوات) Study Duration (years) </div> </div>	
		<div> <div> التاريخ المزمع البدء فيه بعد الحصول على الترخيص المبدئي من الأمانة العامة Projected Start Date After Initial Licensing by GSHEC </div> </div>	
Essential Documents: Please append essential data & records listed in the checklist below.			
<div> <div> المستندات اللازمة: Essential Records </div> <div> المستندات اللازمة: يرجى إرفاق البيانات والمستندات المطلوبة المذكورة أدناه في القائمة. </div> </div>			
مرفق Appended		المستندات اللازمة Essential Records	
<div> <div> <input type="checkbox"/> No </div> <div> <input type="checkbox"/> Yes </div> </div>		<div> <div> أهداف البرنامج/التخصص المراد استحداثه/استضافته. </div> </div>	
<div> <div> <input type="checkbox"/> No </div> <div> <input type="checkbox"/> Yes </div> </div>		<div> <div> الجهة / الجهات المستفيدة. </div> </div>	
<div> <div> <input type="checkbox"/> No </div> <div> <input type="checkbox"/> Yes </div> </div>		<div> <div> مبررات استحداث / استضافة البرنامج / التخصص من حيث: ١. الأهداف المنشودة ٢. حاجة السوق المحلية والإقليمية للخريجين. </div> </div>	
<div> <div> <input type="checkbox"/> No </div> <div> <input type="checkbox"/> Yes </div> </div>		<div> <div> ملاتمة/علاقة البرنامج لرسالة وروية المؤسسة وصلته بالكلية والأقسام. </div> </div>	
<div> <div> <input type="checkbox"/> No </div> <div> <input type="checkbox"/> Yes </div> </div>		<div> <div> مناهج مفصلة لجميع مقررات البرنامج. </div> </div>	
<div> <div> <input type="checkbox"/> No </div> <div> <input type="checkbox"/> Yes </div> </div>		<div> <div> Detailed curricula for all programmes. </div> </div>	

<input type="checkbox"/> لا No	<input type="checkbox"/> نعم Yes	Learning and teaching and evaluation policies align with desired learning outcomes. سياسة التعليم والتعلم والتقييم لتحقيق مخرجات التعلم المرجوة.
<input type="checkbox"/> لا No	<input type="checkbox"/> نعم Yes	Admission requirements policies. سياسة ومتطلبات القبول.
<input type="checkbox"/> لا No	<input type="checkbox"/> نعم Yes	Details of study plan outlining: Total credit hours ▪ Requisite courses detailing credit hours for each module ▪ Implementation mechanism ▪ Graduation project & practical training. ▪ تفاصيل الخطة الدراسية موضح فيها: عدد الساعات المعتمدة الكلية المساقات المطلوبة لنيل الدرجة محددة بعدد الساعات المعتمدة لكل مقرر آلية التنفيذ مشروع التخرج والتدريب العملي.
<input type="checkbox"/> لا No	<input type="checkbox"/> نعم Yes	Original copies of Memorandums of Cooperation/ Understanding with Institutions of Higher Education or Training Institutes in the field of the proposed specialization/programme (if any). اتفاقيات التعاون/ مذكرات التفاهم الأصلية مع مؤسسات التعليم العالي أو الجهات التدريبية في مجال التخصص/البرنامج المقترح طرحه (إن وجدت).
<input type="checkbox"/> لا No	<input type="checkbox"/> نعم Yes	A report on the scientific research carried out and outcomes achieved in the relevant academic department in order to reinforce the proposed programme. (limited to working universities) تقرير عن البحث العلمي المنجز في القسم الأكاديمي من أجل توطيد البرنامج المطروح. (خاص بالمؤسسات العاملة فقط)
<input type="checkbox"/> لا No	<input type="checkbox"/> نعم Yes	Provide "Labour Market Needs Assessment" for programme graduates or provide any consultancy carried out before or during the development phase of the programme. تقييم احتياجات سوق العمل لخريجي البرنامج أو أية استشارات تمت قبل أو أثناء مرحلة إعداد البرنامج.
<input type="checkbox"/> لا No	<input type="checkbox"/> نعم Yes	Desired learning outcomes of courses are aligned with desired learning outcomes of the programme (learning outcomes should be measurable and appropriate to the programme objectives and goals). توافق مخرجات التعلم المرجوة للمقررات مع مخرجات التعلم المرجوة للبرنامج (يجب أن تكون قابلة للقياس وملاممة لأهداف البرنامج).
<input type="checkbox"/> لا No	<input type="checkbox"/> نعم Yes	Comparison of the desired learning outcomes with national, regional and international programmes and / or similar professional bodies مقارنة أو معايرة مخرجات التعلم المرجوة مع البرامج الوطنية والإقليمية والدولية و/أو الهيئات المهنية المماثلة
<input type="checkbox"/> لا No	<input type="checkbox"/> نعم Yes	Policies and procedures implemented to manage the programme and ensure its quality. السياسات والإجراءات المستخدمة لإدارة البرنامج و ضمان جودته.
<input type="checkbox"/> لا No	<input type="checkbox"/> نعم Yes	Provide a record listing the programmes and/or majors offered by the institution in its original license and the number of students currently enrolled. (Limited to working universities) كشف يبين التخصصات والبرامج الواردة بترخيص إنشاء المؤسسة وعدد الطلبة فيها وعدد أعضاء هيئة التدريس في كل برنامج أو تخصص. (خاص بالمؤسسات العاملة فقط)
<input type="checkbox"/> لا No	<input type="checkbox"/> نعم Yes	Scheduled plan for providing faculty members along with their accredited qualifications and their teaching load for the programmes or majors introduced or hosted (Limited to new Institutes) برنامج زمني لتوفير أعضاء هيئة التدريس اللازم توافرهم لتنفيذ البرنامج/التخصص المراد استحداثه/إضافته ومؤهلاتهم العلمية ونصائحهم التدريسية. (للمؤسسات الجديدة)
<input type="checkbox"/> لا No	<input type="checkbox"/> نعم Yes	A list of academic faculty members and assistant staff members and disciplines required to implement the programme قائمة بأسماء أعضاء هيئة التدريس والمدرسين المساعدين والتخصصات اللازمة لتنفيذ البرنامج

<input type="checkbox"/> لا No	<input type="checkbox"/> نعم Yes	<p>Scheduled plan for providing buildings, infrastructure and construction plans (such as lecture halls, laboratories equipped with the necessary modern teaching aids, learning and teaching resources used to implement the programme, library, labs, e-learning facilities, classes etc..)</p>	<p>برنامج زمني لتوفير البنية التحتية وموارد التعليم والتعلم التي ستستخدم لتنفيذ البرنامج (قاعات محاضرات، مختبرات مجهزة بأحدث الوسائل التعليمية الضرورية، المكتبة، المعمل، مصادر التعلم الإلكتروني، الصفوف الخ.).</p>
<input type="checkbox"/> لا No	<input type="checkbox"/> نعم Yes	<p>A scheduled time-plan for providing learning resources such as books, periodicals and equipment.</p>	<p>برنامج زمني لتوفير مصادر التعلم المختلفة اللازمة من كتب ودوريات وتجهيزات.</p>
<input type="checkbox"/> لا No	<input type="checkbox"/> نعم Yes	<p>Details of the program, (address of the program, the language used in teaching, the total hours adopted, the compulsory requirements of the university, college and decisions optional qualification and the level of the maximum and the minimum to end the program)</p>	<p>تفاصيل البرنامج، (عنوان البرنامج، اللغة المستخدمة في التدريس، مجموع الساعات المعتمدة، المقررات الإلزامية لمتطلبات الجامعة والكلية والمقررات الاختيارية، ومستوى المؤهل، الحد الأقصى والحد الأدنى لإنهاء البرنامج).</p>
<input type="checkbox"/> لا No	<input type="checkbox"/> نعم Yes	<p>Budget required for developing and implementing the programme.</p>	<p>الميزانية المطلوبة لإعداد وتنفيذ البرنامج</p>